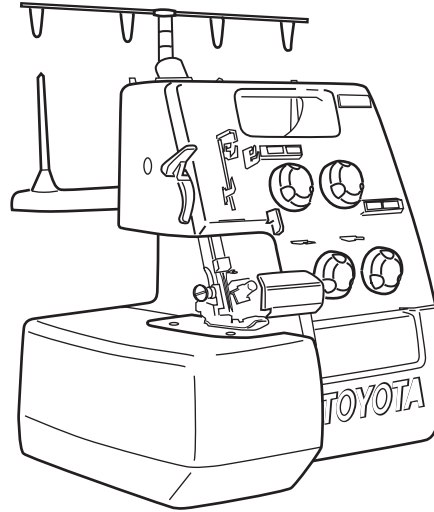




SL1T-X Series All Models

TOYOTA

UK ONLY

IMPORTANT

PLEASE READ CAREFULLY

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE-NEUTRAL

BROWN-LIVE (OR ACTIVE)

As the colours of the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug — PROCEED AS FOLLOWS: The earth plug pin is unnecessary. As the Machine is designed under double insulation structure, the earth wire is removed from the machine. The wire coloured BROWN must be connected to the terminal marked L or A or coloured RED.

The wire coloured BLUE must be connected to the terminal marked N or coloured BLACK. Neither core is to be connected to the earth terminal of a three-pin plug.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using (this appliance).

DANGER — — To reduce the risk of electric shock:

An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

WARNING — — To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.

DANGER

1. Always unplug before relamping. Replace the bulb with same type rated 15 watts.
 2. Do not reach for an appliance that has fallen into water. Unplug immediately.
 3. Do not place or store appliance where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place or drop into water or other liquid.
-

WARNING

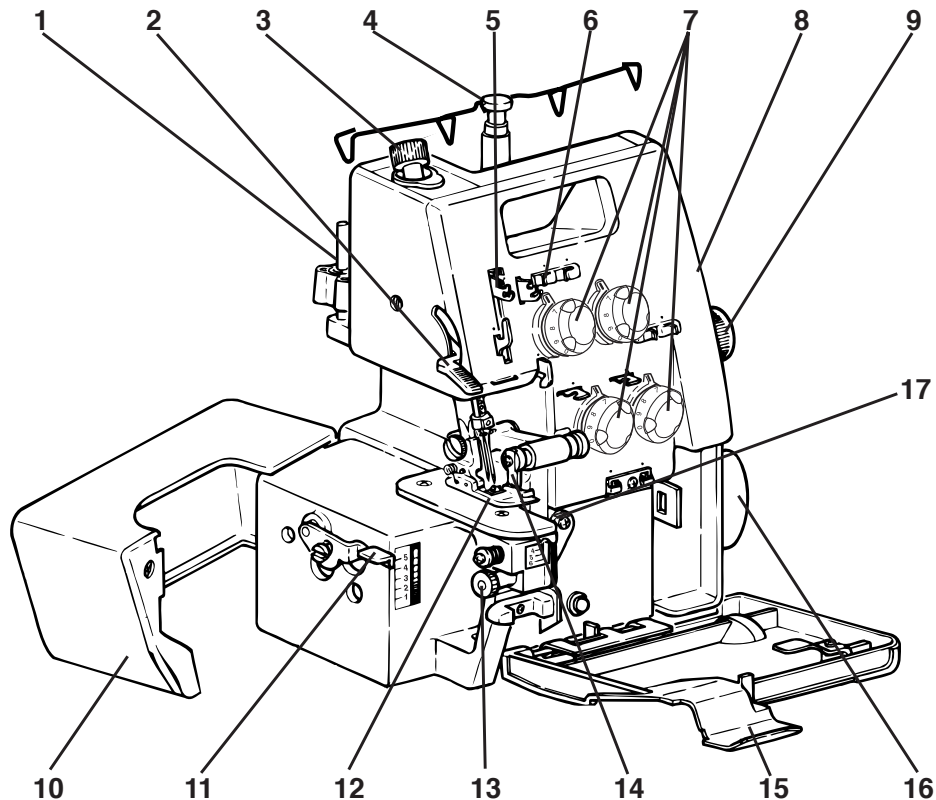
1. Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended.
2. Unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.
3. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
4. Always use proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
5. Do not use bent needles.
6. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
7. Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
8. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
9. Never operate on a soft surface such as a bed or couch where the air openings may be blocked.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

CONTENTS

1. NAMES OF PARTS	1		
2. PREPARATION FOR SEWING	3		
Connecting Power Cord	3		
Setting Telescopic Thread Stand	4		
Opening The Front Panel and Side Cover	5		
How to Change Threads	6		
Replacing Needles	7		
Threading	8		
Preparation for Sewing and Checking	13		
3. FOUR THREAD OVEREDGING STITCH USING 2 NEEDLES	14		
Before Sewing	14		
Presser Foot Lifter	14		
Beginning and Ending of Sewing	15		
Adjustment of The Presser Foot Pressure	16		
Thread Tension Adjustment	16		
Adjustments for the Differential Feed	22		
Adjustments for Size of Bite	23		
How to Adjust Stitch Length	24		
Sewing for Curved Seams	24		
Standard Chart for the Thread Tension	25		
4. SETTING WASTE TRAY	26		
5. THREE THREAD OVEREDGING STITCH USING ONE NEEDLE	27		
		TWO THREAD OVERLOCK	28
		6. ROLL HEMMING	29
		7. PIN TUCKING	32
		8. CORDED OVERLOCK	34
		9. REPLACING THE CUTTING KNIVES	35
		10. CHANGING THE LIGHT BULB	37
		11. LUBRICATION	38
		12. TABLE OF SEWING MATERIALS, NEEDLES AND THREAD	39
		13. ACCESSORIES	40
		14. SPECIFICATIONS	42

SL1T-X

1. NAMES OF PARTS / NOMBRE DE LAS PARTES / NOM DES PIECES / HAUPTTEILE DER MASCHINE / VOORNAAMSTE ONDERDELEN / ELENCO DEI COMPONENTI

Section

1

English	Français	Nederlands
1. Spool pin 2. Presser foot lifter 3. Pressure regulator screw 4. Telescopic thread stand 5. Thread take up lever 6. Thread tension support 7. Thread tension dials 8. Front panel 9. Differential feed dial 10. Side cover 11. Stitch length adjuster 12. Presser foot 13. Bite width adjusting dial 14. Upper knife 15. Front cover 16. Handwheel (Right side of machine) 17. Stitch finger lever	1. Tige porte bobine 2. Levier du pied de biche 3. Vis de réglage de pression du pied de biche 4. Guide fil à tube télescopique 5. Levier releveur de fil 6. Support de tension de fil 7. Boutons régulateurs de tension 8. Cache avant 9. Bouton d'entraînement (différentiel) 10. Couvercle latéral 11. Réglage de longueur de point 12. Pied de biche 13. Bouton de réglage de largeur de point 14. Couteau supérieur 15. Couvercle frontal 16. Volant (à droite de la machine) 17. Languette d'escamotage du doigt mailleur	1. Kloshouder 2. Hendel van het persvoetje 3. Schroef voor het regelen van de persvoetdruk 4. Telescopische draadgeleider 5. Hendel draadgeleider 6. Draadgeleider 7. Knoppen draadspanning 8. Voorpaneel 9. Knop voor het differentieel transport 10. Zij-afdekplaat 11. Steeklengte regelaar 12. Persvoetje 13. Instelknop steekbreedte 14. Bovenste mes 15. Voor-afdekplaat 16. Handwiel (aan de rechterzijde van de machine) 17. Naaitongschuijfe
Español	Deutsch	Italiano
1. Vástago porta carrete. 2. Palanca alzadora. 3. Tornillo ajustador de presión. 4. Porta hilo telescópico (Guía hilo telescópico). 5. Palanca de elevación del hilo. 6. Soporte de tensión del hilo. 7. Reguladores de tensión. 8. Panel frontal. 9. Botón de arrastre de suministro diferencial. 10. Tapa lateral. 11. Botón de ajuste pie largo de puntada. 12. Prensatelas. 13. Botón de ajuste del ancho de la puntada. 14. Cuchillo superior. 15. Tapa frontal. 16. Volante, lado derecho de la máquina. 17. Tacón de la lengüeta de puntada	1. Garnrollenstift 2. Nähfuß Lüfterhebel 3. Füßchendruck-Regulierung 4. Teleskop-Fadenführung 5. Gelenkfadenhebel 6. Fadenführungen 7. Fadenspannungen 8. Vordere Verkleidung 9. Differential-Transport Einstellknopf 10. Seitenklappe 11. Stichlängenregulierung 12. Nähfuß 13. Stichbreiten-Einstellung 14. Beweglicher Abschnneider 15. Frontklappe 16. Handrad (rechts an der Maschine) 17. Rollsaumhebel (Kettelzungen-Einstellung)	1. Perno portarocchetti 2. Leva di sollevamento piedino premistoffa 3. Vite di regolazione pressione premistoffa 4. Guida-filo a tubo telescopico 5. Leva di sollevamento filo 6. Supporto di tensione filo 7. Bottoni regolatori di tensione 8. Coperchio anteriore 9. Bottone di trasporto (differenziale) 10. Coperchio laterale 11. Regolazione lunghezza punto 12. Piedino premistoffa 13. Bottone di regolazione lunghezza punto 14. Coltello superiore lame 15. Coperchio frontale 16. Volantino (a destra della macchina) 17. Corsore dell'indice

Section

2

English

PREPARATION FOR SEWING**Connecting Power Cord**

Connect foot controller and power cord
① ②.

Before plugging in your machine, be sure that the voltage is same as that of your machine.
(written on a plate at back of machine).

* Specifications vary from country to country.

Press the switch on the machine to turn on the power and the sewing light.

Always switch off or unplug machine when not in use.

The more you press foot controller, the faster the machine runs.
When the power switch is turned off, the machine will not operate even by pressure on the foot controller.

* Electronic type of controller

This foot controller is powerful and stable, even at a slow speed.
It is possible to operate simply and produce neat finish, even detailed operation.

Español

PREPARACION PARA LA COSTURA**Conectando El Cable De Suministro**

Conecte el pedal de pie y el cable de suministro, ① y ②.

Antes de enchufar su máquina, asegúrese que el voltaje para su máquina es el adecuado. Este está escrito sobre una placa en la parte posterior de su máquina.

* Las especificaciones varían de un país a otro.

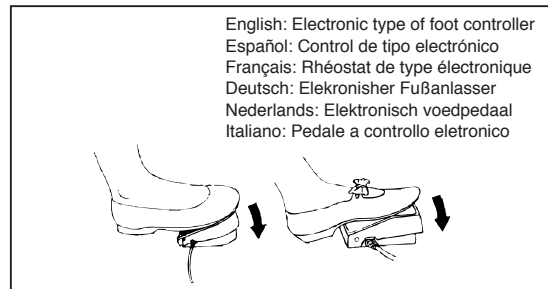
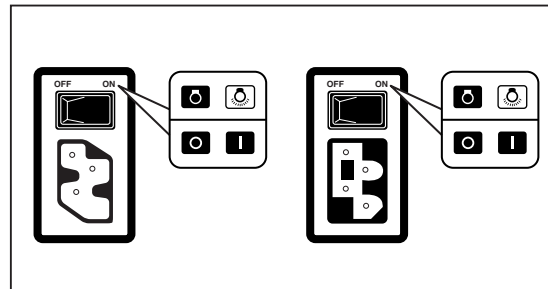
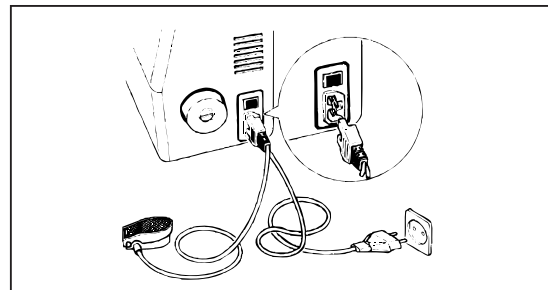
Presione el interruptor en la máquina para activar la máquina y encender la luz de costura.

Siempre apague el interruptor o desconecte el cable de suministro mientras la máquina no esté en uso.

A mayor presión del pie sobre el pedal, mayor será la velocidad de costura de la máquina.
Al apagar el interruptor, la máquina no funcionará aún si se aprieta el pedal.

* Controlador de tipo electrónico.

Este control de pie es potente y estable, aún a velocidades bajas.
Es fácil operarlo con simplicidad y así obtener una terminación pareja y de buena apariencia.

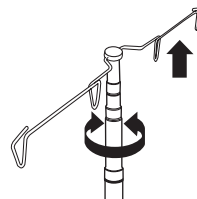


English**Setting Telescopic Thread Stand**

Extend the telescopic thread stand to its full height, then turn it until the shaft clicks into its locked position.

Español**Instalación Del Guía Hilos Telescópico**

Estire el guía hilos a su altura máxima y gire hasta que el pie se trabe en su posición fija.

**Section****2**

Section

2

English

Opening The Front Panel and Side Cover

• How to Open the Front Panel:

- Push panel to the right as far as it will go, and
- Pull panel down towards you.

• How to Open Side Cover:

- Push cover to the left to unlock, and
- Swing cover back away from you.

• How to Close Side Cover:

- Push cover to the right, and
- Lock into place.

Español

Apertura del Panel Frontal y de la Tapa Lateral

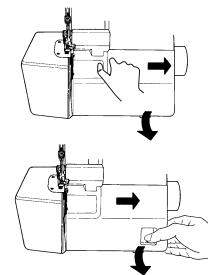
• Cómo abrir el panel frontal:

- Presionar el panel hacia la derecha lo más que se pueda, y
- Atraer el panel hacia uoi

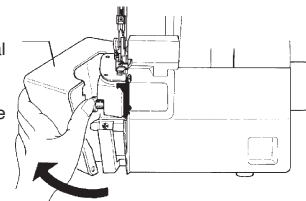
• Cómo cierre la Tapa Lateral:

- Presionar la tapa hacia la derecha, y
- Cerra con cerrojo en sirio.

English: Front panel
 Español: Panel frontal
 Français: Panneau frontal
 Deutsch: Frontklappe
 Nederlands: Afdekklep
 Italiano: Coperchio frontale
 pannello frontale



English: Side cover
 Español: Tapa lateral
 Français: Couvercle latéral
 Deutsch: Seitenteil
 Nederlands: Zijklep
 Italiano: Coperchio laterale



Section

2

English

How to Change Threads

The machine is supplied with thread but the following is an easy way to change them:

- (1) Cut the thread in use near the cone spool (behind the telescopic thread stand). Place the new thread on the spindle and tie it to the end of the original thread.

- (2) Lower the presser foot lifter to lift up the presser foot.

- (3) Set tensions to "0" so that the thread knot can pass through smoothly, draw out the looper thread until the thread knot comes to about 10 cm past the presser foot.

- (4) When changing the needle thread, cut off the thread knot before it reaches the eye of the needle to avoid bending the needle as the knot is pulled and caught in the needle's eye.
To make the above threading easier, use tweezers.

Español

Cambio De Hilos

La máquina es entregada con hilos que se pueden cambiar de la siguiente manera:

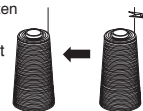
- (1) Corte el hilo siendo utilizado cerca del carrete, (cono), ubicado detrás del guía hilos telescópico. Coloque el nuevo hilo sobre el carrete y ate los cabos de éste y el hilo original.

- (2) Baje la palanca alzadora para así alzar el prensatelas.

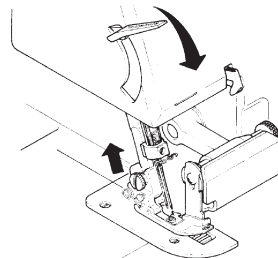
- (3) Fije las tensiones en "0" para que así el nudo del hilo pueda pasar fácilmente, saque hacia afuera el anillo de hilo hasta que éste haya pasado unos 10 cm. más allá del prensatelas.

- (4) Al cambiar el hilo de la aguja, corte el nudo antes que éste alcance el ojo de la aguja para evitar doblar la aguja al atraparse el nudo en el mismo.
Para enhebrar con mayor facilidad, utilice pinzas.

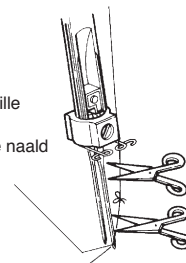
English: Tie threads
Español: Ate los hilos
Français: Nouer les fils
Deutsch: Fäden verknoten
Nederlands: Knoop de draden vast
Italiano: Annodare i fili



English: Cut thread
Español: Corte hilo
Français: Couper le fil
Deutsch: Faden abschneiden
Nederlands: Knip de draad door
Italiano: Tagliare il filo



English: Needle eye
Español: Ojo de aguja
Français: Chas de l'aiguille
Deutsch: Nadel-Öhr
Nederlands: Oog van de naald
Italiano: Cruna dell'ago



Section

2

English

Cover the spool with the "NET" as chemical fibers (fibres) and the like are easily frayed.

Español

Cubra el cono de hilo con la malla ya que las fibras químicas y otras similares se desgastan fácilmente.

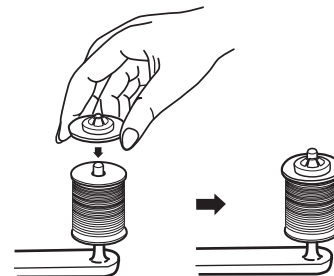


English: Net
Español: Malla
Français: Filet

Deutsch: Netz
Nederlands: Net
Italiano: Rete

When using a real type thread spool, insert the spool adapter (supplied with the machine) (as shown).

Al utilizar el carrete de tipo corriente, inserte el adaptador de carrete suministrado con la máquina, en la forma aquí ilustrada.



Replacing Needles

Replace needles in the following way:
Note: Be sure to take out the power supply plug before replacing needles.

- (1) Bring needles to their highest position by turning handwheel towards you.
- (2) Loosen the needle clamp screw and remove the two needles together.
- (3) With the flat side away from you, insert the new two needles together into the groove of needle bar as far as it will go.

Use "HA × 1SP (705/130)" #11(80) or #14(90) or ones the same as for home-use sewing machine.

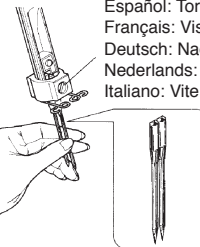
Cambio De Agujas

Para cambiar agujas, siga los siguientes pasos:

Nota: Asegúrese de desenchufar o cortar el suministro eléctrico antes de su máquina antes de cambiar agujas.

- (1) Suba las agujas tan alto como sea posible girando el volante hacia Ud.
- (2) Afloje el tornillo de cepo y retire las dos agujas al mismo tiempo.
- (3) Con el lado plano de las agujas hacia la máquina, inserte las dos agujas juntas dentro de la ranura porta agujas, empuje lo más adentro posible.

Use las agujas "HA × 1SP (705/130)" #11 (80) or #14 (90) u otras que sean las mismas utilizadas para uso doméstico.



English: Needle clamp screw
Español: Tornillo de cepo
Français: Vis serre aiguille
Deutsch: Nadelhalte-Schraube
Nederlands: Naaldklem Schroef
Italiano: Vite di fissaggio dell'ago

Section

2

English

Threading

When threading the machine from the beginning, threading must be carried out in the following sequence:

First: Lower looper threading (A)
 Second :Upper looper threading (B)
 Finally: Needle threading (C,D)

Lower looper threading

Push the front cover to the right, and fold it down towards you. Take the thread drawn from the spool and pass it, through guide ② of the thread stand and then, in order, through guides ③, ④, ⑤ and thread tension dial ⑥. (Fig. A)

Español

Enhebrado Del Hilo

Al enhebrar la máquina desde del principio, el enhebrado debe ser hecho siguiendo los pasos detallados a continuación:

Primero: Enhebrado del crochet inferior (A)
 Segundo: Enhebrado del crochet superior (B)
 Finalmente: Enhebrado de las agujas (C, D)

Enhebrado del crochet inferior

Empuje la tapa frontal hacia la derecha y dóblela hacia abajo, hacia Ud. Afirme el hilo sacado del cono y páselo a través de la guía dos del guía hilos telescópico, y después, siguiendo el orden, a través de las guías ③, ④ y ⑤, finalmente por el disco de tensión ⑥. (Fig A)

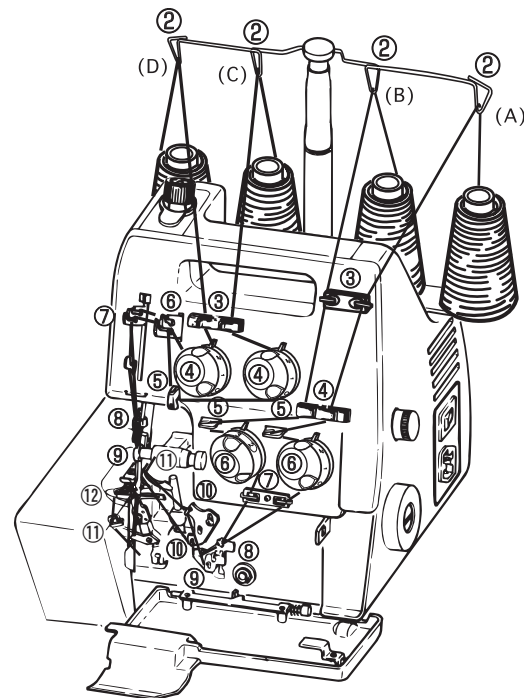


Fig.
Abb. A

Section

2

English

Pass the thread through guides ⑦ ⑧ ⑨

and ⑩. Bring the lower looper to the far left position by turning handwheel towards you, and pass the thread ⑩ through lower looper thread guide. Then, move the lower looper slightly to the right by turning the handwheel towards you. (Fig. B)

Pass the thread through lower looper thread guide ⑫ as shown. (Fig. C) Then thread the hole of lower looper ⑬ using tweezers. Cut the thread leaving about 10 cm (4") of spare thread. (Fig. D)

Upper looper threading

- Bring the upper looper to its lowest position by turning handwheel toward you.
- Draw thread from spool and pass it, through guide ② of the thread stand and then, in order, through guides ③ ~ ⑩ (Fig. A).
- Thread the hole of upper looper ⑪ using tweezers. Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread (Fig. E).
- Close the front cover.

Español

Pase el hilo a través de las guías ⑦, ⑧, ⑨ y ⑩.

Inferior el volante hacia Ud. ubique el crochet totalmente hacia la izquierda y pase el hilo a través del guía hilos del crochet inferior. Enseguida, siempre moviendo el volante, ubique el crochet ligeramente hacia la derecha. (Fig. B)

Pase el hilo a través de la guía hilos ⑫, según se muestra en la. (Fig. C) A continuación, enhebre el resto del crochet, utilizando pinzas. Corte el hilo, dejando un cabo de hilo sobrante de aprox. 10 cm. (Fig. D)

Enhebrado del crochet superior

- Ubique el crochet superior en su posición más baja, girando el volante hacia Ud.
- Desenrolle una porción de hilo del carrete y pásela a través de la guías dos del guía-hilos, enseguida, y siempre manteniendo el orden, a través de las guías ③ ~ ⑩. (Fig. A)
- Enhebre el ojo del crochet superior ⑪, con la ayuda de pinzas. Corte el hilo, dejando un cabo de aprox. 10 cm de hilo sobrante. (Fig. E)
- Cierre la tapa frontal.

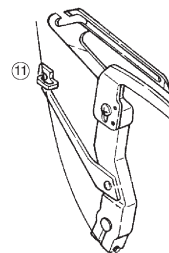


Fig.
Abb. B

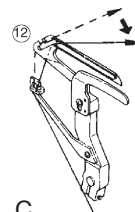


Fig.
Abb. C

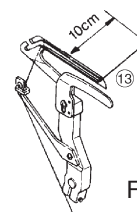


Fig.
Abb. D

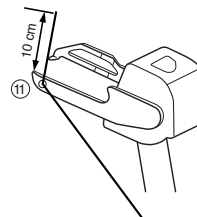


Fig.
Abb. E

Section

2

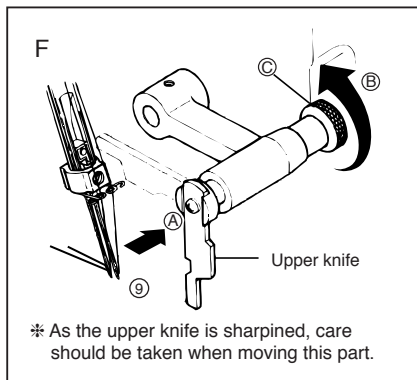
English

Right needle threading

- For ease in threading, push the upper knife holder screw from **A** side with the forefinger of your left hand * and grasp the right end of the holder **C** and turn it in the direction of arrow **B** with your right hand. (Fig. F)
- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guide **2** ~ **5**, then thread to the right-hand needle's eye **9** from front to back. Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. A)

Left needle threading

- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guides **2** ~ **4**, **6** ~ **8**, and thread the left-hand needle's eye **9** from front to back. (Fig. A, F)



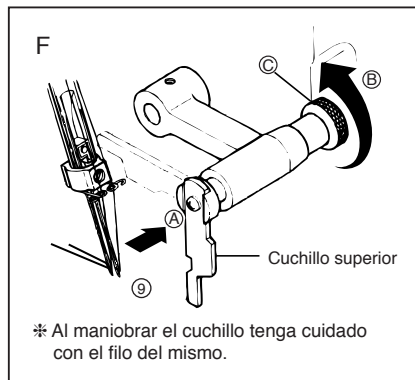
Español

Enhebrado de la aguja derecha

- Para facilitar el enhebrado, presione el tornillo afirmador del cuchillo superior del lado **A** con el dedo índice de su mano izquierda * y afirme el extremo derecho del afirmador **C** girándolo en dirección de la flecha **B** con su mano derecha. (Fig. F)
- Tome el hilo desenrollado del carrete y páselo a través de los guía-hilos **2** - **5**, enhebrándolo después por el ojo de la aguja derecha **9** desde adelante hacia atrás. Corte el hilo, dejando un cabo sobrante de aprox. 10 cm.

Enhebrado de la aguja izquierda

- Tome el hilo desenrollado del carrete y páselo a través de los guía-hilos **2** - **4**, **6** - **8**, y enhebre el ojo de la aguja izquierda, **9**, desde adelante hacia atrás. (Fig. A, F)



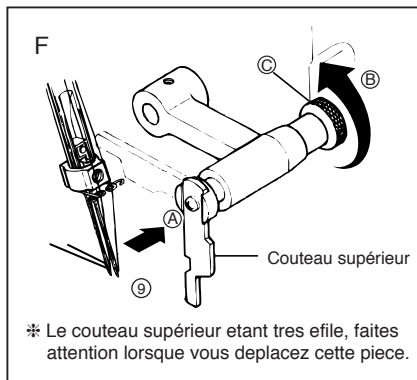
Français

Enfilage de l'aiguille de droite

- Pour faciliter l'enfilage, remonter le couteau supérieur en tirant la vis du support vers la droite pour le déverrouiller et en la tournant vers le haut.
- Prendre le fil de la 3ème bobine et l'enfiler en suivant le parcours orange, puis passer dans le chas de l'aiguille de droite, de l'avant vers l'arrière. Laisser environ 10 cm de fil après le pied de biche.

Enfilage de l'aiguille de gauche

Prendre le fil de la dernière bobine et l'enfiler en suivant le parcours jaune. Puis passer dans le chas de l'aiguille de gauche de l'avant vers l'arrière.



Section

2

English

Bring the lower looper to the far left position by turning handwheel towards you, and pass the thread through lower looper thread guide ⑨.
Pass thread through lower looper slit ⑩ from behind.(Fig. B)

Then move the lower looper slightly to the right by turning the handwheel towards you.

Then thread the hole of lower looper ⑩ using tweezers.
Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. C)

Upper looper threading

- Bring the upper looper to its lowest position by turning handwheel towards you.
- Draw thread from spool and pass it, through guide ① of the thread stand and then, in order, through guides ② ~ ⑧. (Fig. A)
- Thread the hole of upper looper ⑨ using tweezers. Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. D).
- Close the front cover.

Español

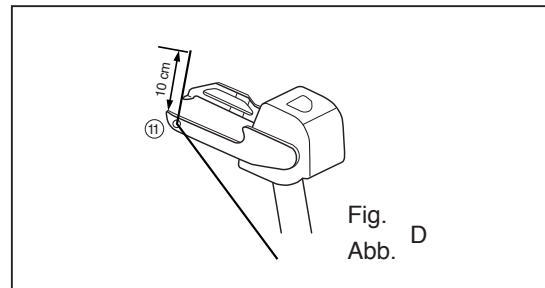
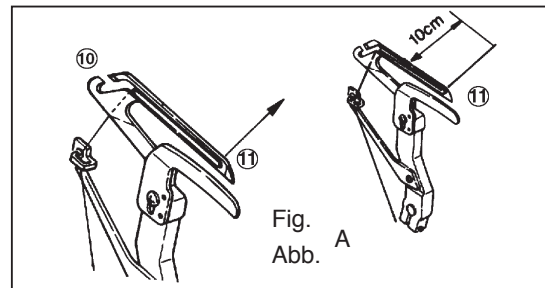
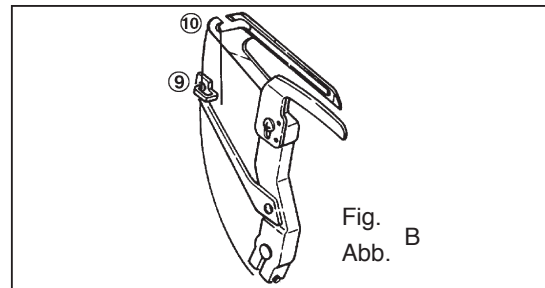
Llevar el gancho inferior a la posición izquierda, girando la rueda de mano hacia Usted, pasando el hilo por la guía inferior del gancho ⑨.
Pasar el hilo luego por la ranura inferior del gancho ⑩ desde atrás. (Fig. B)

Mover luego el gancho inferior apenas hacia la derecha, girando la rueda de mano hacia Usted.

Luego enroscar el orificio del gancho inferior ⑩ usando pinza.
Cortar el hilo remanente alrededor de 10 cm. (Fig. C)

Enhebrado del Gancho Superior

- Lleve el gancho superior hasta su posición más baja, girando la rueda de mano hacia Usted.
- Saque el hilo del carretel y hágalo pasar a través del guíahilo ① y luego, en el orden, a través de las guías ② ~ ⑧ figura A.
- Enhebre el gancho superior ⑨ usando pinza. Corte el hilo dejando aprox. 10 cm de hilo remanente. (Fig. D)
- Cierre la tapa frontal.



Section

2

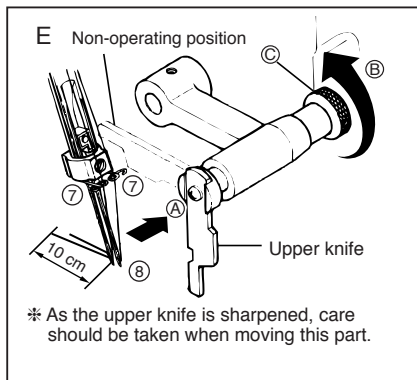
English

Right needle threading

- For ease in threading, turn the moveable knife to the non-operating position. Push the upper knife holder screw from ④ with the forefinger of your left hand * and grasp the right end of the holder ③ and turn it in the direction of arrow ⑥ with your right hand. (Fig. E)
- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guide ① ~ ⑦. Then thread the eye of right-hand needle's eye ⑧ from front to back using tweezers. Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. E)

Left needle threading

- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guides ① ~ ③, ④ ~ ⑦, and thread the lefthand needle's eye ⑧ from front to back. (Fig. A, E)
- Return the moveable knife to the cutting position.



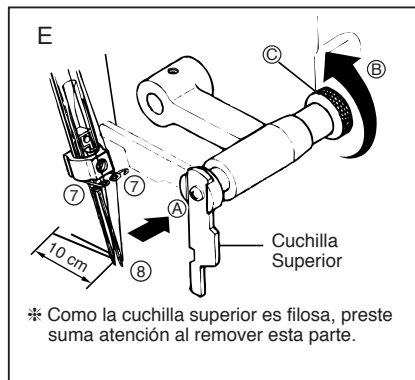
Español

Enhebrando la aguja derecha

- Para facilitar el enhebrado, lleve la cuchilla hacia la posición de no operación. Presione la cuchilla superior y el tornillo sujetador desde la posición ④, con el índice de su mano derecha, y sujete el extremo derecho del sujetador ③ llevándolo a la dirección de la flecha ⑥, con su mano derecha. (Fig. E)
- Tome el hilo de la bobina, páselo por la guía del hilo ① ~ ⑦. Luego enhebre el ojo de la aguja derecha ⑧, de adelante hacia atrás, usando pinzas. Corte el hilo dejando 10 cm de remanente. (Fig. E)

Enhebrado de la aguja izquierda

- Tome el hilo tirando del carretel, páselo por una de las guías del hilo ①, ③, ④, ⑦ y enhebre en el ojo de la aguja izquierda ⑧ desde adelante hacia atrás. (Fig. A, E)
- Vuelva la cuchilla a la posición de corte.



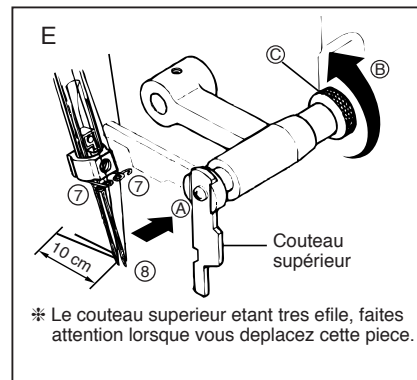
Français

Enfilage de l'aiguille de droite

- Pour faciliter l'enfilage, remonter le couteau supérieur en tirant la vis du support vers la droite pour le déverrouiller et en la tournant vers le haut.
- Prendre le fil de la 3ème bobine et l'enfiler en suivant le parcours orange, puis passer dans le chas de l'aiguille de droite, de l'avant vers l'arrière. Laisser environ 10 cm de fil après le pied de biche.

Enfilage de l'aiguille de gauche

- Prendre le fil de la dernière bobine et l'enfiler en suivant le parcours jaune. Puis passer dans le chas de l'aiguille de gauche de l'avant vers l'arrière.



Section

2

English

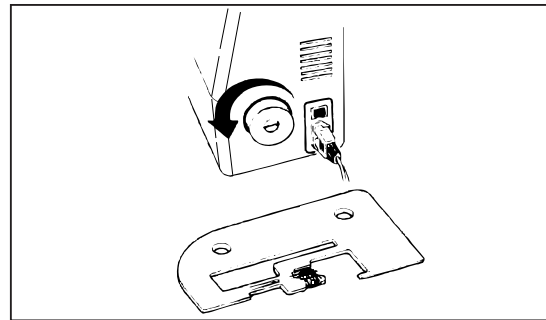
Preparation for Sewing and Checking

- Check that no thread slips off or snaps.
 - Confirm that the upper knife moves against the lower knife correctly by turning the handwheel slowly towards you. If it is not correct, check if there is any fabric or waste thread between knives.
 - Turn the handwheel towards you with your right hand to check that the thread winds around the stitch finger of the needle plate.
- If the thread doesn't wind around the stitch finger of the needle plate, check if any threads are threaded incorrectly.

Español

Revision Y Preparacion Para La Costura

- Revise que no haya hilo resbala o se cortabd.
 - Asegure que el cuchillo superior se mueve correctamente contra el cuchillo inferior, girando el volante lentamente hacia Ud. Si el funcionamiento no es correcto, revise que no haya material atrapado entre los cuchillos.
 - Gire el volante hacia Ud. con su mano derecha para asegurar que el hilo enlaza sobre la placa-agujas en la forma ilustrada.
- Si el hilo no se envuelve sobre la placa agujas, revise el trayecto del enhebrado, para ver si todos los hilos están en su ubicación correcta.



Section

3

English

**FOUR THREAD OVEREDGING
STITCH USING 2 NEEDLES
Before Sewing**

After threading is completed, and when the threads are not wound around the stitch finger, gently draw out the four threads under and behind the presser foot, and turn the handwheel towards you by hand two or three times to make the thread wind on to the needle plate.

Presser Foot Lifter

For setting average material, there is no need to lower the presser foot lifter. When beginning to sew, push the material just in front of the presser foot and it will be fed through. For the thick material, lower the presser foot lifter, place the material under the presser foot, then raise the presser foot lifter.

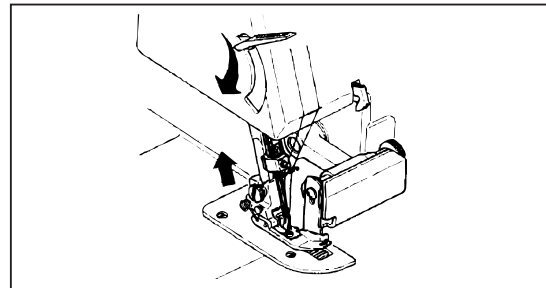
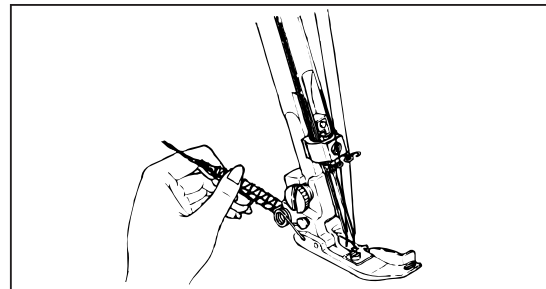
Español

**PUNTO PARA ORILLADO DE 4
HEBRAS UTILIZANDO DOS AGUJAS
Antes De Coser**

Después de estar los hilos enhebrados y cuando los hilos no están enrollados sobre la placaaguja, saque suavemente los hilos por debajo y hacia atrás del prensatelas, girando el volante hacia Ud. dos o tres veces, para así enrollar el hilo sobre la placa agujas.

Palanca Alzadora

Para coser material corriente no es necesario bajar la palanca alzadora. Al empezar la costura, empuje el material frente al prensatelas y éste será tomado por los dientes. Para materiales gruesos, baje la palanca alzadora, ubique el material bajo el prensatelas, enseguida suba la palanca alzadora.



Section

3

English

Beginning and Ending of Sewing**Beginning to sew**

Just put your left hand on the material to push it slightly until the tip of the fabric comes exactly behind the presser foot.

Ending of sewing

Make chain-stitches at the end of the sewing to prevent the thread from untying and to prepare for the next sewing.

Draw the finished fabric gently backwards and to the left as the machine is operating and make chain-stitches. This is called chain-stitch sewing. Then cut the thread 2 ~ 5cm (1-2") from the presser foot.

※ Do not pull it out roughly as the needle will bend and break.

Español

Principio Y Fin De La Costura**Comenzando la costura**

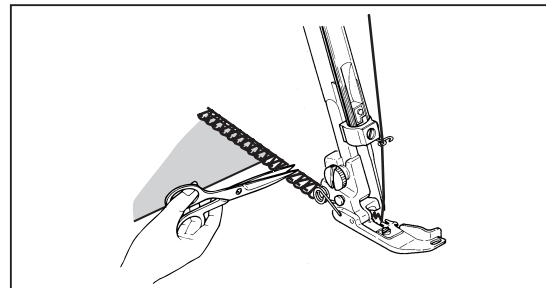
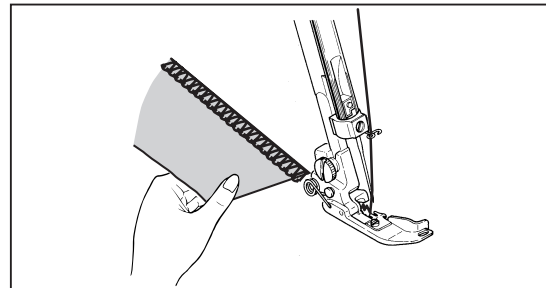
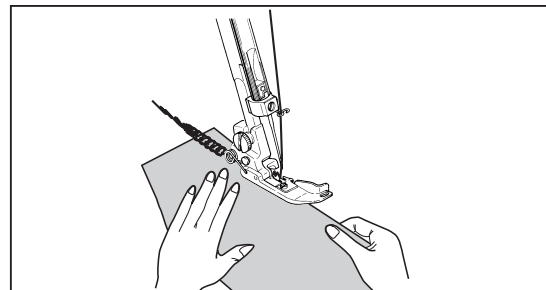
Afirme el material con su mano izquierda, empujándolo ligeramente hasta que el borde de la tela llega exactamente detrás del prensatelas.

Fin de la costura

Haga unos cuántos puntos en cadena fuera de la tela al terminar la costura. De ésta forma evitará que la costura se dehaga y estará preparada para la próxima costura.

Con la máquina en funcionamiento, tire suavemente el material hacia atrás y hacia la izquierda, haciendo unos cuántos puntos en cadena. Esto se llama costura de punto-cadena. A continuación corte el hilo 2-5 cm desde el prensatelas.

※ No tire el hilo fuertemente ya que ésto podría doblar o quebrar la aguja.



Section

3

English

Adjustment of the Presser Foot Pressure

The presser foot pressure is pre-adjusted for materials of medium (standard) thickness. Adjustment is necessary only when you work on very thin or very thick materials. Accordingly, sew thinner materials with less pressure and thicker materials with more pressure. Increase the pressure of the presser foot by tightening the adjustment screw.

Thread Tension Adjustment

Set the balance of the tension as weak as possible.
Balance of the Loopwre thread:

When the lower looper thread is pulled to the top of material, loosen tension dial ③ counterclockwise. (or tighten tension dial ④ clockwise.) When the upper looper thread is pulled to the underside, tighten tension dial ③ clockwise. (or loosen tension dial ④ counterclockwise.)

Español

Ajustando La Presion Del Prensateles

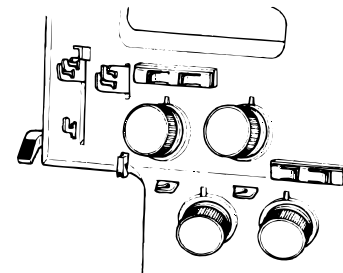
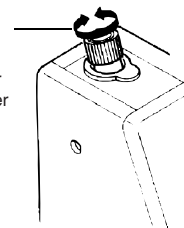
La presión del prensateles está pre-ajustada para telas de grosor medio (standard). Se necesita ajustar el prensateles solamente cuando se trabaja con materiales muy gruesos o muy delgados. Para materiales muy delgados aplique menor presión y para materiales gruesos, aplique mayor presión. Aumente la presión del prensateles mediante el tornillo de ajuste.

Ajustando La Tension Del Hilo

Fije el balance de la tensión tan floja como sea posible.
Balance del hilo inferior:

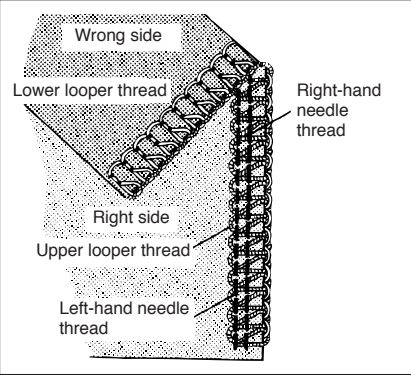
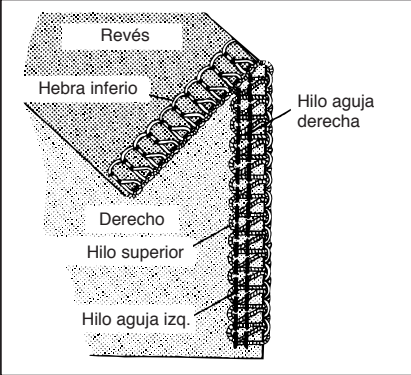
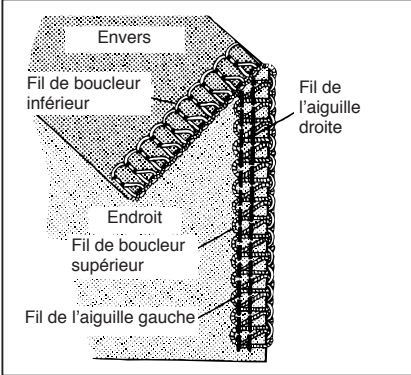
Cuando el hilo del crochet inferior es sacado sobre el material afloje el botón tensor ③ en sentido contrario al reloj, (o apriete el botón tensor ④ en sentido del reloj).
Cuando el hilo del crochet superior pase hacia abajo, apriete el botón tensor ③ en sentido del reloj, (o afloje el botón tensor ④ en sentido contrario al reloj).

English: Tighten Loosen
Español: Apriete Afloje
Français: Serrer Desserrer
Deutsch: Schwächer Fester
Nederlands: Strakker Losser
Italiano: Stringere Allentare



Section

3

English	Español	Français
Correct tension • Lower looper thread and upper thread should be well balanced with same tension. (Both looper threads should make crosses at the edge of the fabric.) • Needle thread should not be slacken, or pulled.	Tension correcta • Tanto el hilo superior como el hilo inferior deben estar balanceados con la misma tensión. Ambos lazos deben enlazarse al borde de la tela. • El hilo de la aguja no debe aflojarse, ni ser tirado.	Tension correcte • Le fil du boucleur inférieur et le fil supérieur doivent être bien équilibrés avec la même tension. (Les deux fils de boucleur doivent se croiser à la lisière du tissu) • Les fils d'aiguilles ne doivent pas être trop lâches ni trop tendus.
		

English

Unbalanced upper looper thread wraps round and over the back

Tighten the thread tension of the upper looper (Dial ③) or loosen the thread tension of the lower looper (Dial ④).

Español

Hilo superior no balanceado se enrolla por detrás de la tela

Aumente la tensión del hilo del crochet superior (dial ③), o afloje la tensión del crochet inferior (dial ④).

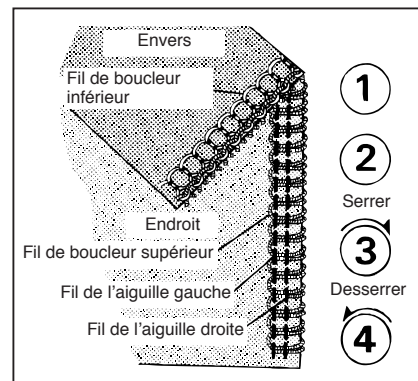
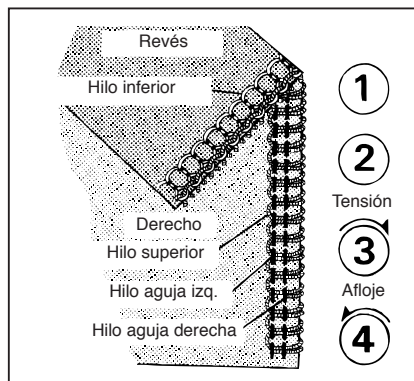
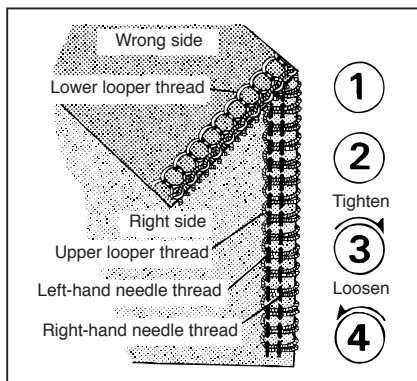
Français

Si le fil du boucleur supérieur est mal équilibré, il s'enroule autour et par-dessus l'envers

Resserrer la tension du fil du boucleur supérieur (bouton ③) ou desserrer la tension du fil du boucleur inférieur (bouton ④).

Section

3



English

Unbalanced lower looper thread wraps round and over the face

Tighten the thread tension of the lower looper (Dial ④) or loosen the thread tension of the upper looper (Dial ③).

Español

Hilo inferior no balanceado se enlaza sobre la cara de tela

Aumente la tensión del hilo inferior con el botón ④ o disminuya la tensión del hilo superior (botón ③).

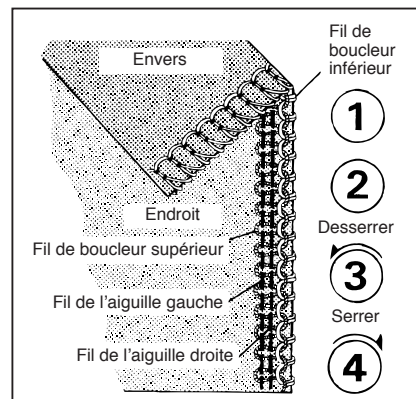
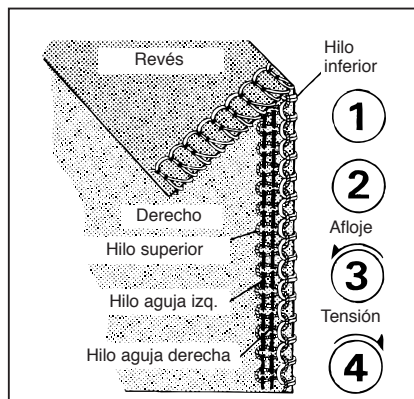
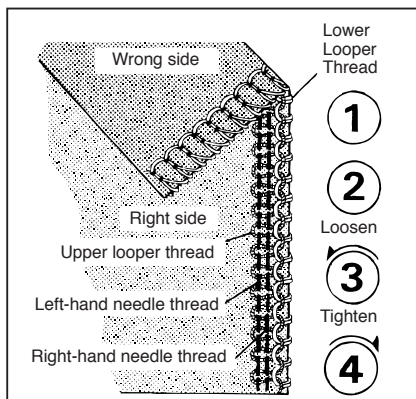
Français

Si le fil du boucleur inférieur est mal équilibré, il s'enroule autour et par-dessus l'endroit

Resserrer la tension du fil du boucleur inférieur (bouton ④) ou desserrer la tension du fil du boucleur supérieur (bouton ③).

Section

3



Section

3

English

Unbalanced left needle thread too loose

Tighten the thread tension of the left needle (Dial ①) or loosen both looper thread (Dial ③ and ④).

Español

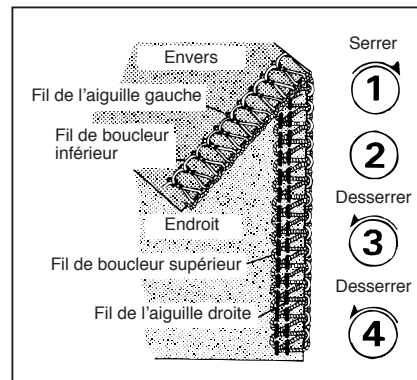
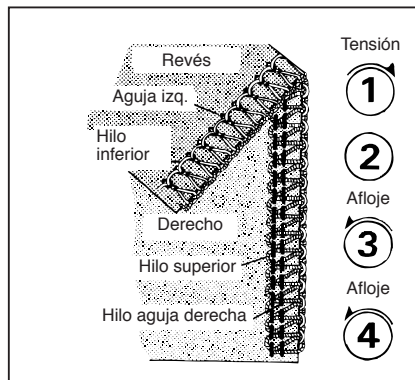
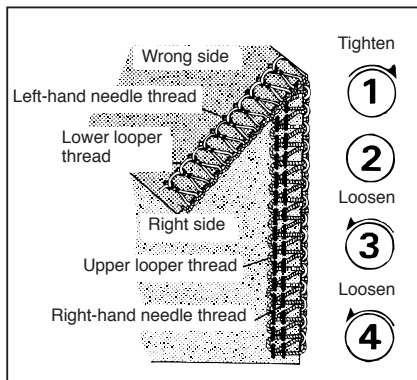
Aguja izq. no balanceada, hilo demasiado flojo

Aumente la tensión de la aguja izquierda con el botón ① o afloje tanto el hilo ③ como el ④.

Français

Si le fil de l'aiguille gauche est trop la che

Resserrer la tension du fil de l'aiguille gauche (bouton ①) ou desserrer la tension des fils de boucleurs (boutons, ③, ④)



English

Unbalanced right needle thread too loose

Tighten the thread tension of the right needle (Dial ②).

Español

Aguja derecha no balanceada, hilo demasiado flojo

Aumente la tensión de la aguja derecha con el (botón ②).

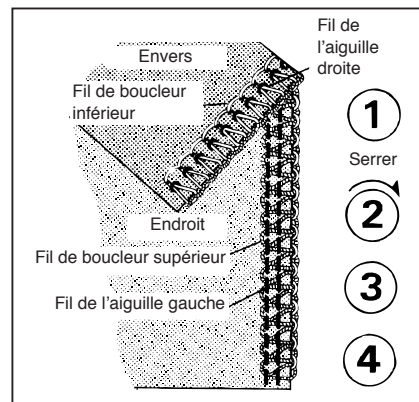
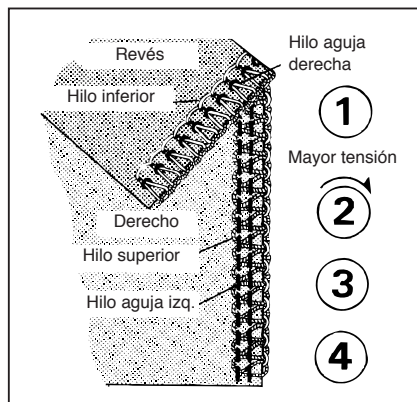
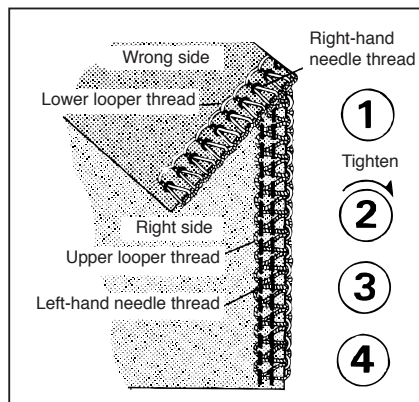
Français

Si le fil de l'aiguille droite est trop lâche

Resserrer la tension du fil de l'aiguille droite (bouton ②).

Section

3

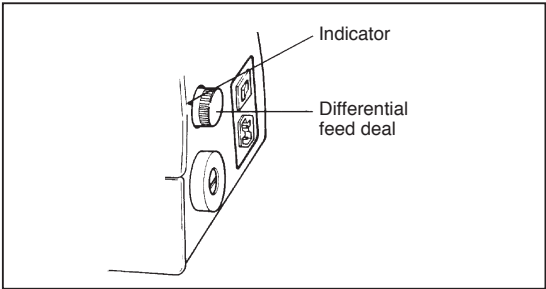


Adjustments For The Differential Feed

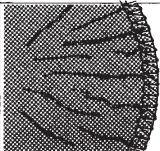
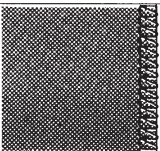
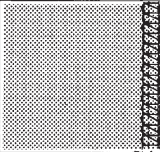
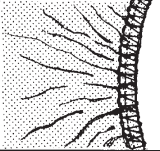
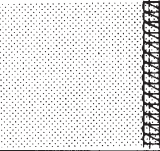
Differential feeding performs the function of stretching or condensing the edge of the fabric, since two independent feed dogs, one in front and one behind the needles, can be adjusted to feed at different ratio.

The function has the effect of producing a neat finish of overedging for stretchable and condensable fabrics.

※ “N” indicates the neutral position.



Refer to the below chart and test stitch performance on a scrap of material you are going to use.

	Fabric	Differential feed ratio is set "N".	Differential feed ratio	Result of adjustment
Stretchable materials	Knit Jersey		N-2	
Unstretchable and uncondensable materials	Medium woven fabrics		N	
Condensable materials	Georgette		0.7-N	

Section

3

English

Adjustments for Size of Bight

- Adjust the size of the bight from 5 mm (0.2") to 7 mm (0.28") according to the kind of material.
- The standard bight size is 5 mm (0.2")
- Open the side cover to adjust the bight size.

(1) If the cutting width is narrower than the bight size, turn the bite width adjusting dial to the direction of arrow. (To bigger number)

(2) If the cutting width is wider than the bight size, turn the bite width adjusting dial to the direction of the arrow. (a smaller number)

The right figure shows that the size of the bite between the left needle and the edge of the material 5 mm.

Español

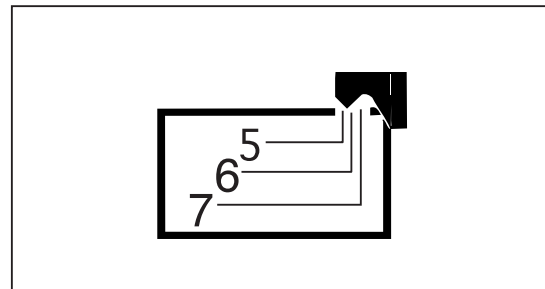
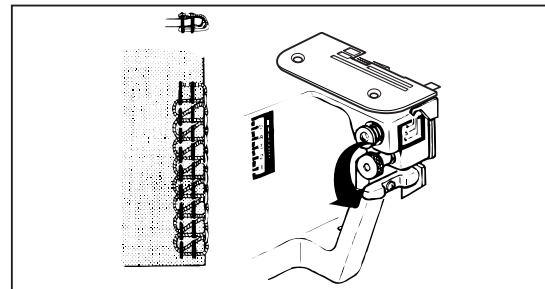
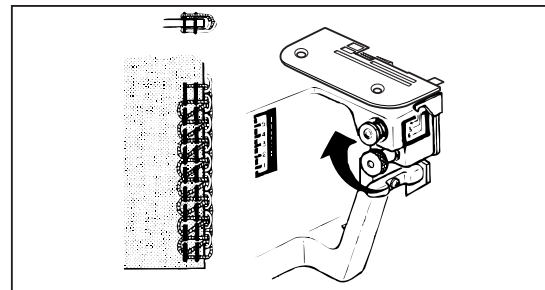
Ajuste Del Tamaño Del Lazo

- El tamaño del lazo se puede ajustar de 5 mm a 7 mm.
- El tamaño de lazo standard es de 5 mm.
- Abra la tapa lateral para ajustar el tamaño del lazo.

(1) Si el ancho del corte es menos que el tamaño del lazo, gire el ajustador del tamaño del lazo en la dirección de la flecha. (A un número mayor).

(2) Si el ancho del corte es mayor que el tamaño del lazo, gire el ajustador en dirección de la flecha hacia un número menor.

La ilustración nos muestra que el tamaño de la puntada entre la aguja izquierda y el borde del material es de 5 mm.



Section

3

English

How to Adjust Stitch Length

The machine is pre-set to a 2.5mm stitch length for regular seaming and overedging. You may adjust the stitch length from 1mm (Narrow rolled hemming) to 5mm by one-touch of the stitch length adjustment lever.

* For normal overedging set the stitch length from 2.5mm to 5mm. A stitch length less than 2.5mm is used only for rolled hemming.

Sewing for Curved Seams

For a neat and clean finish of curved seams:

For inside curves, guide the fabric gently with the trimming line of the fabric under the right front of the presser foot, applying pressure to the fabric with your left hand, at the same time, apply a little pressure in the opposite direction with your right hand as shown.

For outside curves, apply pressure in the opposite directions of the above.

Español

Como Ajustar El Largo De La Puntada

La máquina está fijada para una puntada de 2.5 mm de largo para costura corriente y orillado. Es posible ajustar el largo de la puntada desde 1 mm, (orillado angosto), a 5 mm, por medio de un toque a la palanca ajustadora de largo.

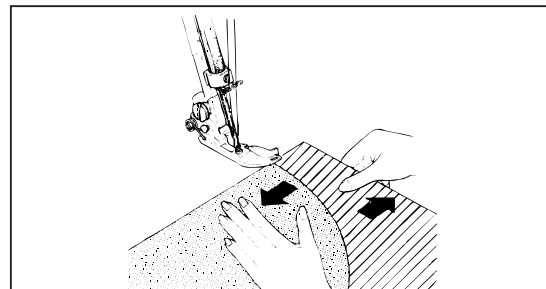
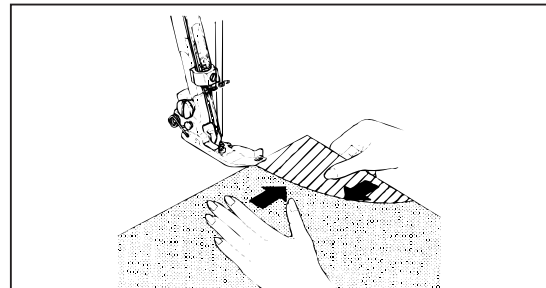
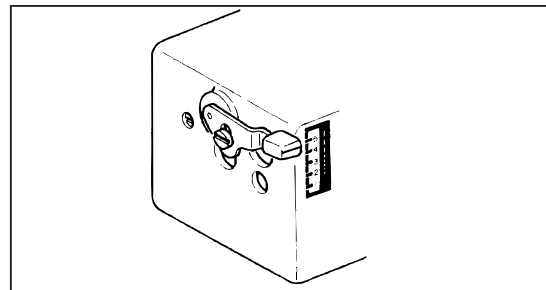
* Para orillado normal ajuste el largo de puntada de 2.5 a 5 mm. Una puntada de menos de 2.5 mm es utilizada solamente para orillado angosto doble.

Costuras Curvas

Para obtener una terminación prolija en costuras curvas:

Para curvas interiores guíe la tela cuidadosamente con la línea de corte de la tela por delante y hacia la derecha del prensatelas presionando la tela con su mano izquierda y presionando, al mismo tiempo y en dirección opuesta con su mano derecha, según lo ilustrado.

Para curvas externas, aplique la presión en dirección opuesta a lo anterior.



Section

3

English

Standard Chart for the Thread Tension

The tension for each of the thread tension dials should be different according to the pattern stitches as in the chart on the right. Since the figures in the chart are for average strength of threads tension, it may be necessary to adjust the thread tension a little. Thread tensions will differ according to the kind of fabric and the thread. The differential feed ratio is normally "N". (See p.22)

PATTERN STITCHES		OVEREDGING	ROLL HEMMING	FINE ROLL HEMMING
STITCH LENGTH		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
THREAD TENSION	NEEDLE THREAD	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	UPPER LOOPER THREAD	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	LOWER LOOPER THREAD	2 - 4	5 - 8	2 - 4

Español

Guía Standard Para Tension Del Hilo

De acuerdo a la guía, la tensión para cada una de las perillas tensoras deberá ser diferente, dependiendo de las puntadas. Ya que las cifras de la guía se refieren a la resistencia media de la tensión, una pequeña corrección puede ser necesaria. Las tensiones del hilo dependerán del tipo de hilo y tela. El diferencial de alimentación es normalmente "N".

PUNTADAS		ORILLADO	ORILLADO DOBLE	ORILLADO DOBLE FINO
LARGO PUNTADA		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
TENSION DE HILO	HILO AGUJA	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	HILO SUPERIOR	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	HILO INFERIOR	2 - 4	5 - 8	2 - 4

Français

Tableau Standard De Réglages Tension De Fil

La tension de chaque bouton de tension de fil est différente selon le type de point réalisé, comme indiqué dans le tableau de droite. Les chiffres indiqués dans ce tableau correspondent à une tension moyenne, il est donc nécessaire de procéder à un léger réajustement. La tension des fils diffère aussi selon le type de tissu et de fil utilisés.

Le ratio d'entraînement différentiel est (normalement) "N"

MODÈLES DE POINTS		SURJET	OURLET ROULE	OURLET ROULE FIN
LONGUEUR DE POINT		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
TENSION DES FILS	Fil d'aiguille	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	Fil de boucleur supérieur	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	Fil de boucleur inférieur	2 - 4	5 - 8	2 - 4

English

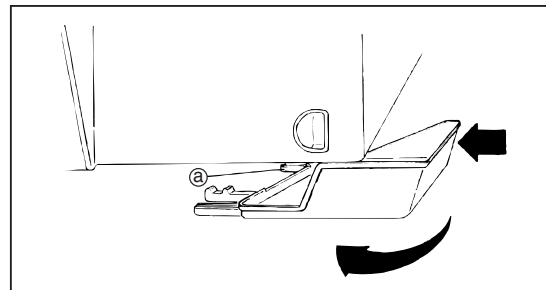
Español

**SETTING WASTE TRAY
(Option on some models)**

- (1) Insert the right guide **@** of the waste tray to the right leg of the overlock machine as illustrated. Turn the waste tray in the direction of arrow.

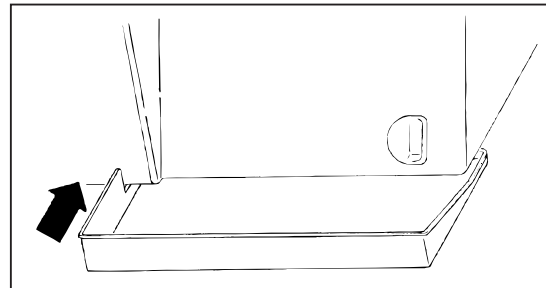
**INSTALANDO LA BANDEJA DE
RECORTES**

- (1) Inserte la guía derecha **@** de la bandeja de recortes a la pata derecha de la máquina overlock de la manera ilustrada. Gire la bandeja en dirección de la flecha.



- (2) Push the left end of the waste tray in the direction of arrow.

- (2) Empuje el extremo izquierdo de la bandeja en dirección de la flecha.



Section

4

Section

5

English

THREE THREAD OVEREDGING STITCH USING ONE NEEDLE

Though this machine is made mainly for 4 thread stitch overedging using 2 needles, three-thread stitch overedging using 1 needle can be easily operated by just removing 1 needle.

(1) By removing the right needle

Three-thread overedging stitch using 1 needle for as wide as a 4-thread overedging stitch using 2 needles can be achieved.

Use the left thread tension. (Dial ①). the bite width is normally 5 mm.

* The differential feed ratio is normally "N". (See p.22)

(2) By removing the left needle

The right needle sews with a narrow width bite.

Use the right thread tension. (Dial ②). The bite width is normally 3 mm.

* The differential feed ratio is normally "N". (See p.22)

Español

ORILLADO CON TRES HILOS UTILIZANDO UNA AGUJA

Aunque ésta máquina ha sido diseñado principalmente para orillado de 4 hilos con dos agujas, el orillado con tres hilos y una aguja es posible con tan solo remover una aguja.

(1) Extracción de removiendo la aguja derecha

Es posible obtener un orillado con tres hilos y una aguja, del mismo ancho que con 4 hilos y dos agujas.

Aplique la tensión del hilo izquierdo, (botón ①), el ancho del lazo es normalmente 5 mm.

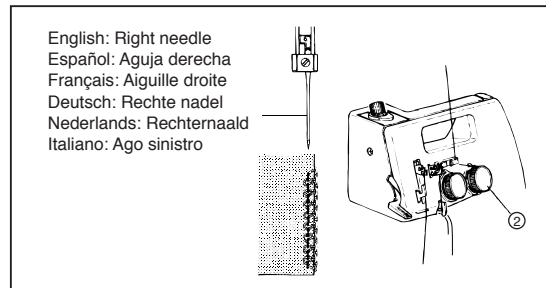
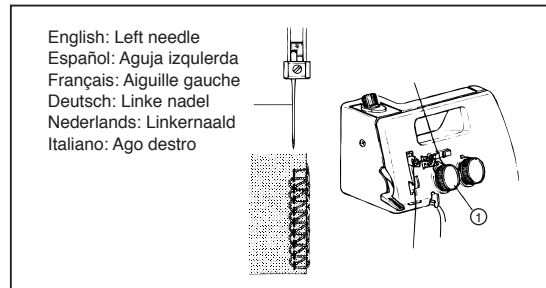
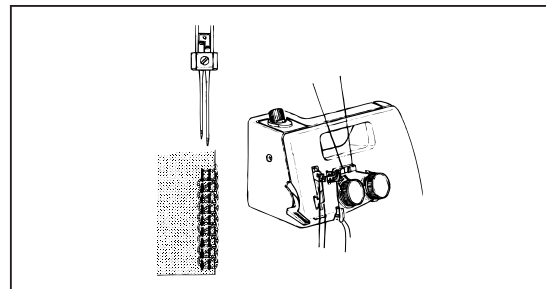
* La proporción diferencial es normalmente "N".

(2) Extracción de removiendo la aguja izquierda

La aguja derecha cose con un lazo de ancho reducido.

Utilice la tensión para hilo derecho, (botón ②). El ancho normal del lazo es 3 mm.

* La proporción diferencial es normalmente "N".



Section

5

English

TWO THREAD OVERLOCK

1. Open the front cover.
2. Use one needle thread (left or right needle) and lower looper thread.
3. Turn the handwheel toward you to move the upper looper to the right side of the needle.
4. Hold the ① by hand and gently push it down.

Warning:

Pushing converter down too hard may bend converter.

5. Insert the tip ② of the 2-thread converter into the eye ③ of the upper looper.
6. Close the front cover.

For 3-thread/4-thread overlock sewing, set 2-thread overlock converter in the up position as illustrated, by removing the tip ② out of the eye ③ of the upper looper.

Español

REMALLADO DE DOS HILOS

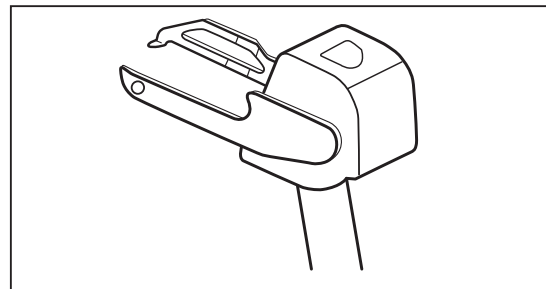
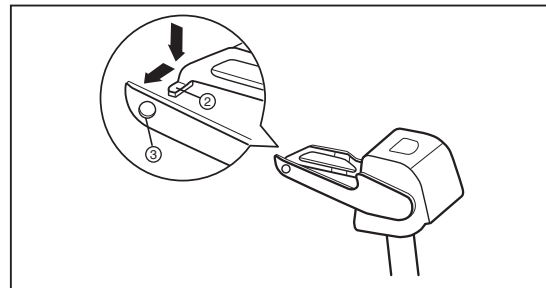
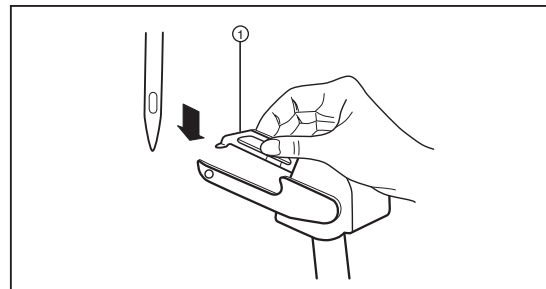
1. Abra la tapa frontal.
2. Utilice el hilo de una aguja (izquierda o derecha) y el hilo del áncora inferior.
3. Gire el volante hacia usted para mover el áncora superior hacia la derecha de la aguja.
4. Sujete el ① con la mano y empuje ligeramente hacia abajo.

¡Atención!

Si empuja el convertidor hacia abajo demasiado fuerte puede doblarlo.

5. Inserte la punta ② del convertidor en el ojo ③ del áncora superior.
6. Cierre la tapa frontal.

Para remallado con 3 y 4 hilos, coloque el convertidor de 2 hilos en posición alta como se muestra, quitando el extremo ② del ojo de la aguja ③ del áncora superior.



Section

6

English

ROLL HEMMING
(Option on some models)

Roll hemming is achieved by rolling the fabric and overlocking, the 2 types as illustrated on left is ideal for use with thin materials.

Español

ORILLADO DOBLE
(En opción en algunos modelos)

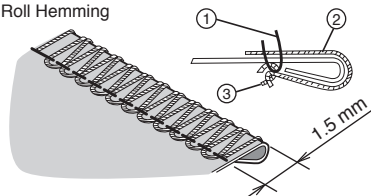
Este orillado se obtiene enrollando la tela y cosiendo. Los tipos ilustrados a la izquierda son ideales para telas delgadas.

Français

OURLET ROULE
(En option sur certains modèles)

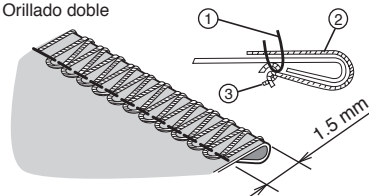
L'ourlet roulé est effectué par roulement du tissu et surjet.
Les 2 types d'ourlets roulés illustrés ci-contre sont idéals pour une utilisation sur tissus fins.

Roll Hemming



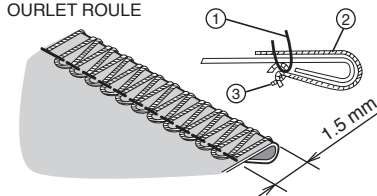
The fabric is rolled by adjusting. The thread tension and is overlocked with upper looper thread.

Orillado doble



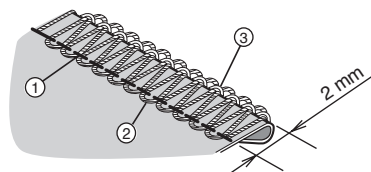
La tela es doblada ajustando la tensión del hilo y es cosida con el hilo superior.

OURLET ROULE



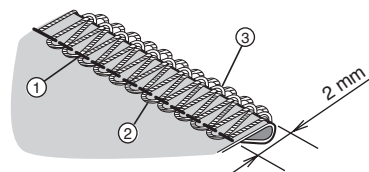
Le tissu est roulé par le réglage de la tension de fil et est surfilé avec le fil du boucleur supérieur.

Fin Roll Hemming



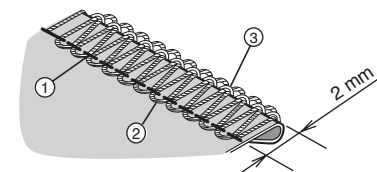
The fabric is rolled and overlocked with upper and lower looper thread.

Orillado doble fino



La tela es doblada y cosida con los hilos superior e inferior.

OURLET ROULE FIN



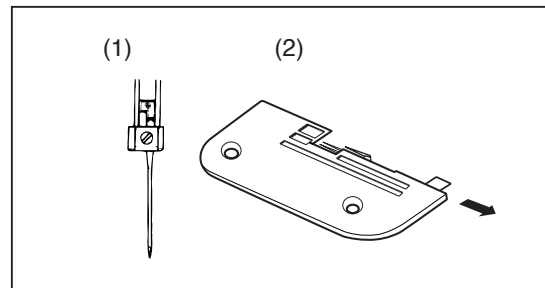
Le tissu est roulé et surfilé par les fils des boucleurs supérieur et inférieur.

English

Español

- (1) Remove the left needle.
- (2) Pull the stitch finger lever towards you.
- (3) Set the stitch width adjusting dial to 5.
- (4) Set the stitch length adjuster to 1.

- (1) Remueva la aguja izquierda.
- (2) Tirar el dedillo de puntada de ud.
- (3) Poner el regulador de la anchura de la puntada en el 5.
- (4) Poner el regulador de la largura de la puntada en el 1.



Section

6

Section

6

English

Stand chart for roll hemming

	ROLL HEMMING	FINE ROLL HEMMING
BITE WIDTH	5 - 6 mm	5 - 6 mm
STITCH LENGTH	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
DIFFERENTIAL FEED RATIO	N	N
THREAD TENSION	NEEDLE THREAD	1 - 4
	UPPER LOOPER THREAD	1 - 4
	LOWER LOOPER THREAD	5 - 8

* The figures in the above chart may be a little different according to the kind of the fabric and the threads. (See p.22 and p.39)

* For roll hem sewing, pass the needle thread to the left side (solid line) of thread guide @ as illustrated. (For normal sewing, pass it to the right side (dotted line) of thread guide @)

(3) At the beginning of sewing, gently pull the end of the thread chain.

For roll hem sewing, pull the material gently towards the rear of the machine, and you'll get neater stitches.

Español

Guía standard para orillado doble

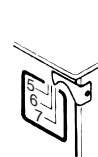
	ORILLADO DOBLE	ORILLADO DOBLE FINO
ANCHO PUNTADA	5 - 6 mm	5 - 6 mm
LARGO PUNTADA	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
PROPORCIÓN DIFERENCIAL	N	N
TENSION HILO	HILO AGUJA	1 - 4
	HILO SUPERIOR	1 - 4
	HILO INFERIOR	5 - 8

* Los números arriba mencionados pueden diferir, dependiendo de la tela y el tipo de hilo.

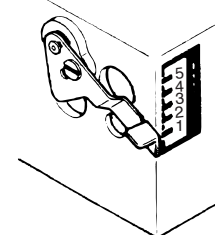
* Para orillado, pase el hilo de la aguja hacia el lado izq. (Línea sólida) del guía hilos @, según lo ilustrado. (Para costura normal, pase el hilo hacia la derecha (línea quebrada) del guía-hilos @).

(3) Al comenzar la costura, tire suavemente hacia atrás y obtendrá puntadas más prolijas.

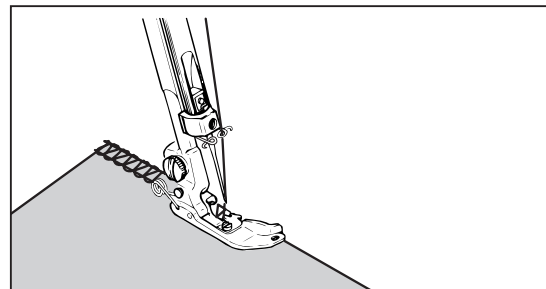
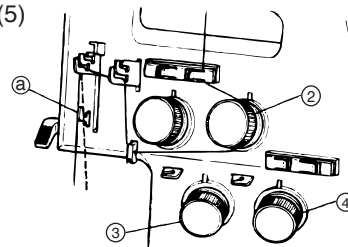
(3)



(4)



(5)



Section

7

English

PIN TUCKING

Pin tucking is overlocked so avoid cutting the fabric by raising the upper knife.

Pin tucking is suited to the design of a child's clothing and a lady's blouse.

✱ Use the presser foot marked "A" and needle plate "A".

(1) Remove the left or right needle to your required width. (Sew only with the one needle.)

(2) Raise the upper knife. (See p.10)

✱ Lower the presser foot lifter.

(3) The tension is set the same as the one for overedging. (See p.25)

✱ The fabric is ironed along the line of the pin tucking in advance.

✱ The differential feed ratio is normally "N".

Español

PINZAS, PESPUNTES

Pinzas y pespuntos con costura overlock se logran levantando el cuchillo cortador, evitando así dañar el material.

Esta costura es útil para decorar ropa infantil y blusas femeninas.

✱ Use el prensatelas marcado "A" y la placa aguja "A".

(1) Extraiga la aguja izquierda o derecha para el ancho requerido. (Utilice tan solo una aguja).

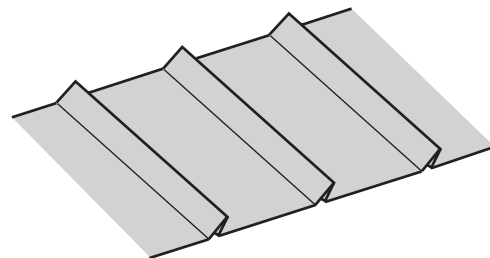
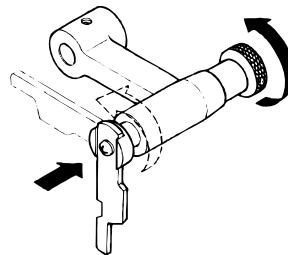
(2) Suba el cuchillo superior.

✱ Baje la palanca alzadora.

(3) Utilice la misma tensión de orillado.

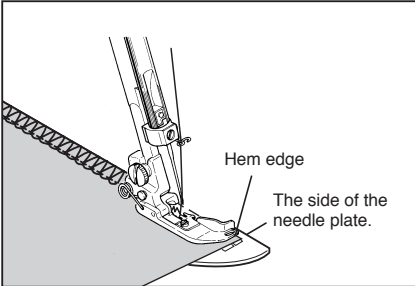
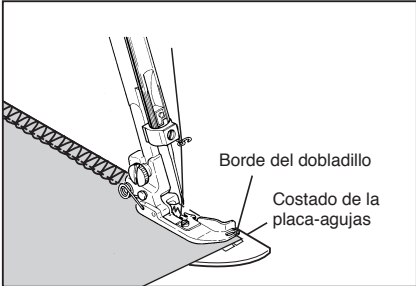
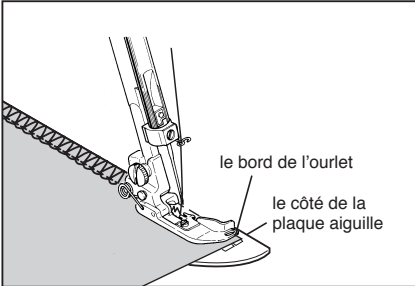
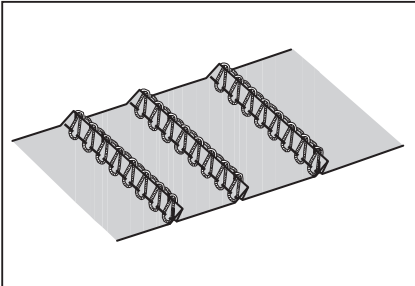
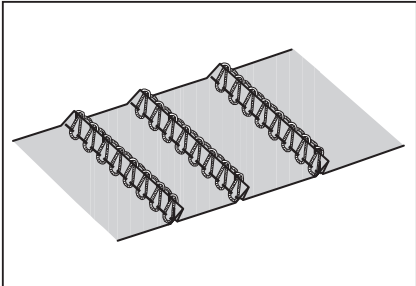
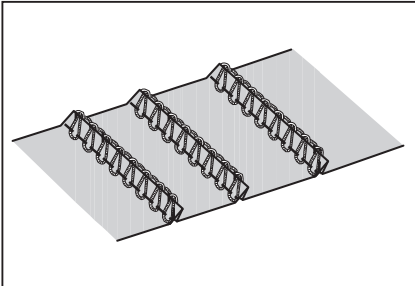
✱ Antes de coser, planche las pinzas a lo largo de la línea que ha de coserse.

✱ La proporción diferencial es normalmente "N".



Section

7

English	Español	Français
(4) Place the fabric under the presser foot with the hem edge in line with the side of the needle plate and start to sew. Raise up the presser lifter. ✱ Make chain-stitch at the end of the sewing. (5) The hem edge is ironed to one side when your sewing is finished.	(4) Ubique la tela bajo el prensatelas con el borde de la tela en línea con el costado de la placa-aguja y proceda con la costura. Eleve la palanca alzadora. ✱ Al terminar la costura, haga unas cuantas puntadas de cadena para reforzar la costura. (5) El borde de la basta se plancha hacia un lado cuando se ha terminado la costura.	(4) Placez le tissu sous le pied de biche avec le bord de l'ourlet en ligne avec le côté de la plaque aiguille et commencez à coudre. Relevez le releveur de pied de biche. ✱ Faites une chainette en fin de couture. (5) Repassez les ourlets sur un côté lorsque la couture est terminée.
		
		

English

CORDED OVERLOCK

Corded overlock can be used to strengthen stitches when joining elastic materials such as knitted fabrics. There are two ways of corded overlock. Thread cord through hole on front of foot:

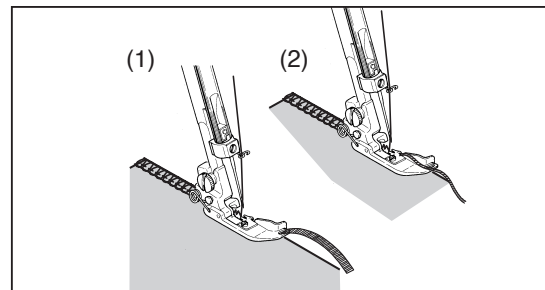
- (1) Place the slightly wide cord (about 3mm) under the right needle, and sew on.
- (2) Sew a narrow cord, positioning it on the edge of the overlocked stitch.

Español

COSTURA OVERLOCK ENCORDELADA

La costura overlock encordelada se utiliza para reforzar la costura al unir materiales elásticos tales como las telas tejidas. Hay dos tipos de costura overlock encordelada:

- (1) Ubique el cordel de aprox. 3 mm bajo la aguja derecha, y proceda con la costura.
- (2) Ubique un cordel angosto sobre la costura overlock en el borde de la tela.



Section

8

Section

9

English

REPLACING THE CUTTING KNIVES

The upper knife and lower knife are made of a special long-lasting steel and will seldom have to be replaced. However, when they do not cut the fabric even though they are set in the right position. Replace them in the following way: Before replacing the knife, be sure the power supply plug is take out. Move the front cover to the right, then open it toward you.

Español

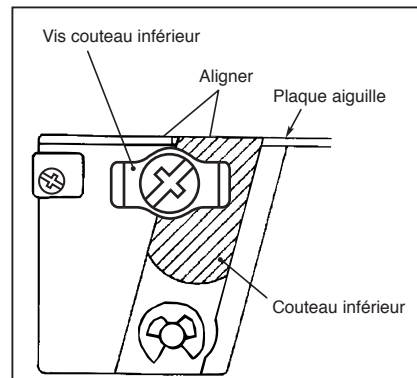
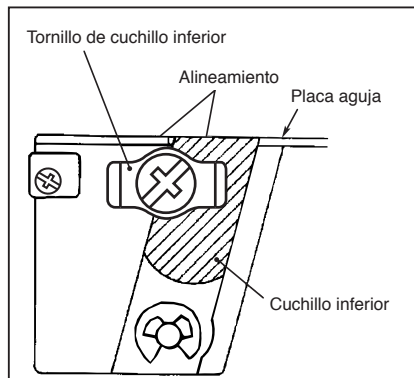
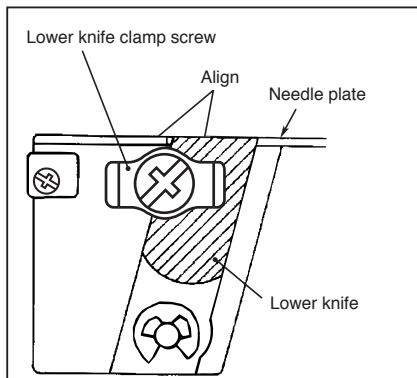
REEMPLAZANDO LOS CUCHILLOS

Los cuchillos superior y inferior son hechos de acero muy durable que rara vez necesitarán ser cambiados. Sin embargo, si ellos no cortaran la tela adecuadamente, aún estando perfectamente bien ubicados, reemplácelos de la siguiente manera: Antes de reemplazar los cuchillos, asegúrese que el suministro de energía está desconectado. Mueva la tapa frontal hacia la derecha y ábrala hacia Ud.

Français

REEMPLACEMENT DES COUTEAUX

Le couteau supérieur et le couteau inférieur sont fabriqués dans un acier spécial longue durée et n'auront à être remplacés que rarement. De toutes façons, lorsqu'ils ne coupent plus le tissu même s'ils sont bien positionnés, remplacez-les de la manière suivante: Avant de remplacer un couteau, assurez-vous que la machine est éteinte. Déplacer le capot frontal vers la droite puis l'ouvrir vers soi.



Section

9

English

(1) Replacing the lower knife:

Loosen the lower knife clamp screw and change the knife for a new one. Align the top of the lower knife with the top of the needle plate.

(2) Replacing the upper knife:

Move the upper knife to its lowest position by turning the handwheel towards you. Loosen the upper knife screw, while holding the upper knife. Change the knife for a new one. Check if the biting position ③ of upper knife is positioned downwards 1.6 ~ 2.0 from the top of biting position of lower knife. Tighten the upper knife screw.

Español

(1) Reemplazando el cuchillo inferior:

Afloje el tornillo del cuchillo inferior y cambie el cuchillo por uno nuevo. Posicione la parte superior del cuchillo inferior en línea con la parte superior de la placa-aguja.

(2) Reemplazando el cuchillo superior:

Mueva el cuchillo superior a su posición más baja girando el volante hacia Ud. Afloje el tornillo del cuchillo superior, afirmando al mismo tiempo el cuchillo. Cambie cuchillos. Revise si la posición de corte ③ del cuchillo superior está ubicada 1.6 ~ 2.0 hacia abajo desde la posición superior de corte del cuchillo inferior. Apriete el tornillo del cuchillo superior.

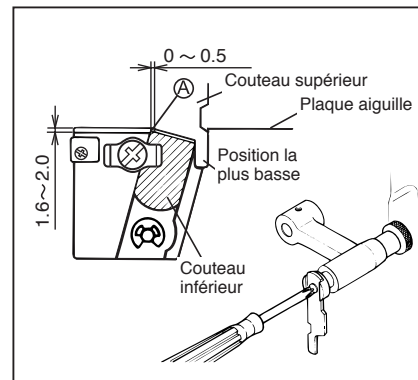
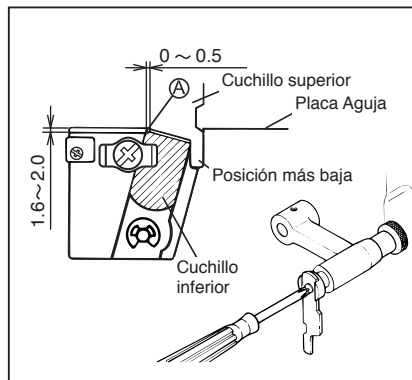
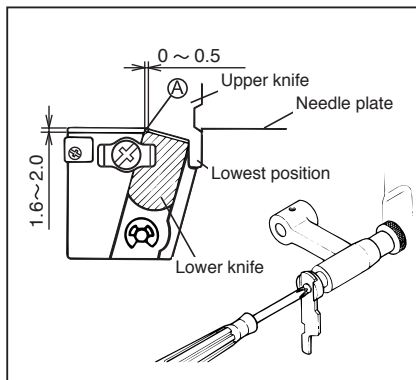
Français

(1) Remplacement du couteau inférieur:

Desserrer la vis du couteau inférieur et remplacer le couteau par un nouveau. Aligner le dessus du couteau inférieur avec la surface de la plaque aiguille.

(2) Remplacement du couteau supérieur:

Amener le couteau supérieur à sa position la plus basse en tournant le volant vers soi. Desserrer la vis du couteau supérieur tout en le soutenant. Remplacer le couteau par un nouveau. Vérifier que la position de coupe ③ du couteau supérieur se trouve en-dessous de 1.6 ~ 2mm par rapport au niveau du couteau inférieur. Resserrer la vis du couteau supérieur.



English**CHANGING THE LIGHT BULB**

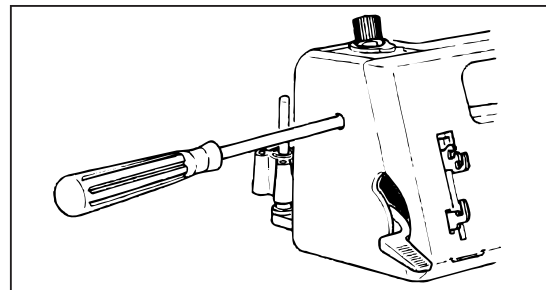
When the light does not come on even though it is switched on:

- (1) Take out the power supply plug.
- (2) Remove the lamp cover.
- (3) Change the light bulb.
- (4) Replace the lamp cover.

Español**CAMBIANDO LA AMPOLLETA**

Cuando la luz no se enciende aunque esté prendido el interruptor:

- (1) Desenchufe la máquina.
- (2) Retire la cubierta de la luz.
- (3) Cambie la ampolleta.
- (4) Vuelva la cubierta a su lugar.

**Section****10**

Section

11

English

LUBRICATION

Lubrication is not necessary for this machine since the important parts are all made of a special oil impregnated sintered metal. However, one or two drops of oil will increase durability.

CLEANING

First disconnect machine from power supply by removing plug from the electric outlet.

1. Open front cover and side cover.
2. Using a brush which may or may not be supplied with your machine.

STORAGE
(Option on some models)

1. When the machine is not in use, please disconnect it from the power supply by removing plug from the electric outlet.
2. Using a vinyl cover which may or may not be supplied with your machine.
3. Store away from bright and damp places.

SERVICING

Any questions regarding service and or operation is to be addressed to the store where the machine was purchased.

Español

LUBRICACIÓN

No es necesario lubricar éstas máquinas, ya que sus partes han sido fabricadas con un metal sinterizado impregnado con aceite. No obstante, una o dos gotas prolongarán su durabilidad.

LIMPIEZA

Ante todo debe desconectar la Máquina del tomacorriente, sacando el enchufe.

1. Abrir la tapa frontal y la lateral.
2. Emplear el cepillo que vino con la Máquina, libérela del polvo y suciedad acumulados.

EMBALAJA
(En opción en algunos modelos)

1. Cuando la Máquina esté en desuso, favor de desconectarla del toma, sacando el enchufe.
2. Usar la cubierta vinílica que viene con la Máquina y tape la Máquina después de usarla.
3. Guardar en lugares libres de humedad y luz.

SERVICIO

Todas aquellas preguntas relacionadas con el Servicio y/o Operación, favor de dirigir las al comercio en el cual fue adquirida la Máquina.

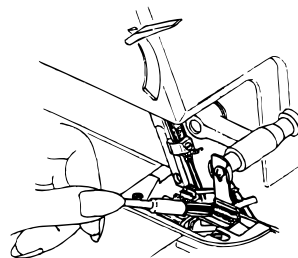
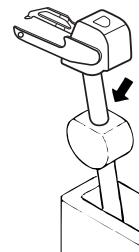


TABLE OF SEWING MATERIALS NEEDLES AND THREAD

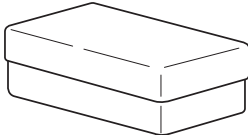
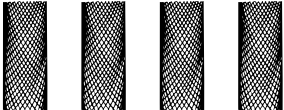
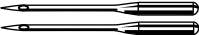
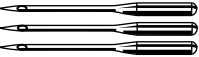
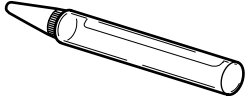
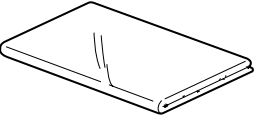
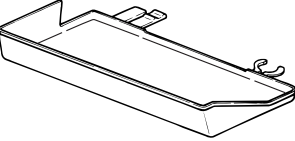
	HA × 1SP Needle HA × 1T (705/130) (For home-use sewing machine)	Thread	Thread tension (Needle thread)	Overedging width (Between left needle and edge)	Stitch length
Thin material (crept, georgette)	#11 (80)	Polyestel (spun, filament) #60/2 Twisted thread ~ #80/2 twisted thread (#80/3 Twisted thread ~ #100/3 twisted thread) (Three-thread overedging stitch).	Loose	5 mm	2 ~ 2.5 mm
Medium to thick material (Serge, gabardine, etc.)	#11 (80) or #14 (90)	#60/2 Twisted thread (Three or four-thread overedging stitch).	Medium	5 mm	2.5 ~ 3 mm
Thick material (thick denim)	#14 (90)	#50/2 Twisted thread ~ #60/2 twisted thread (Three or four-thread overedging stitch).	Tight	5 mm	2.5 ~ 3 mm

※ Use ball point needles for Man-Made fibres or stretch fabrics

Section

13

ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / ACCESSOIRES / ACCESSORI

1  ✱	4 ✱ 	8 
2  #11....2 (80) HA × 1SP HA × 1T (705/130)  #14....3 (90)	5 ✱  6 	9  10 
3 ✱ 	7 ✱ 	11 ✱ 

English	Français	Nederlands
1. Screw drivers 2. Needles 3. Cleaning brush 4. Accessory Box 5. Lower knife 6. Oiler 7. Vinyl cover 8. Net 9. Tweezers 10. Spool Adapter 11. Waste tray * Accessories shown below in some case are optional	1. Tournevis 2. Aiguilles 3. Brosse de nettoyage 4. Boîte d'accessoires 5. Couteau inférieur 6. Huile 7. Housse 8. Filet 9. Pincers 10. Support bobine 11. Bac à déchets * Les accessoires ci-dessous sont, dans certains cas, en option	1. Schroevedraaiers 2. Naalden 3. Schoonmaakborsteltje 4. Accessoires doos 5. Onderste mes 6. Oliespuitje 7. Vinyl afdekhoes 8. Net 9. Pincet 10. Spoelhulpstuk 11. Afvalbak * Accessoires als hier onder afgebeeld zijn in sommige gevallen als extra verkrijgbaar

Español	Deutsch	Italiano
1. Destornilladores 2. Agujas 3. Cepillo de limpieza 4. Caja de accesorios 5. Cuchillo inferior 6. Aceitero 7. Cobertor Vinílico 8. Malla 9. Pinzas 10. Adaptador de carrete 11. Bandeja de recortes * Los accesorios más abajo son, en algunos casos, en opción	1. Pinzette 2. Nadeln 3. Reinigungs-Bürste 4. Zubehör-Box 5. Unterer Abscheider 6. Ölkännchen 7. Abdeckhaube 8. Netz 9. Schraubenzieher 10. Abdeck-Kappe 11. Schnittrast-Auffänger * Das unten abgebildete Zubehör kann Unterschiede gegenüber dem der Maschine beige packten Zubehör aufweisen	1. Cacciavite 2. Aghi 3. Pennello 4. Scatola accessori 5. Coltello inferiore 6. Oliatore 7. Copertina 8. Rete 9. Pinzette 10. Copri- rocchetto 11. Vaschetta raccogli-polvere * Gli accessori sotto illustrati, in alcuni casi sono optional.

SPECIFICATIONS

Number of threads	4 Threads (3 threads, 2 threads)	Stitch length	0.8 ~ 5 mm
Number of needles	2 Needles (1 needle)	Differential feed ratio	1:0.7 ~ 2
Needles	Standard HA × 1SP or HA × 1T (705/130) #11(80) #14(90)	Maximum sewing speed	1500 RPM
Width between two needles	2 mm	Machine dimensions	Width 300mm (Max. 320mm) Depth 230mm (Max. 255mm) Height 290mm (Max. 340mm~555mm)
Overedge width Size of bight	Standard 5mm (Range 5~7mm)	Weight (Head only)	8.1 kg

Section

14



TOYOTA

"TOYOTA" FASHIONS YOUR FUTURE

AISIN SEIKI CO., LTD.

Kariya City 448-8650, Japan

1271029-111-D